

Case 220: CISG 6: 39 (1)

Switzerland: Kantonsgericht Nidwalden, 15/96 Z

12 November/3 December 1997

Original in German

Unpublished

Abstract published in German in 1 Schweizerische Zeitschrift für Internationales und  
Europäisches Recht 81 [1998]

スイス：ニートヴァルデン州裁判所

1997 年 11 月 12 日/12 月 3 日

ドイツ語原文

未公表

1 Schweizerische Zeitschrift für Internationales und Europäisches Recht 81 [1998]に

ドイツ語による要約

An Italian plaintiff delivered furniture to a Swiss defendant, who resold the goods in East Asia. The buyer refused to pay the purchase price, alleging non conformity of the goods. The court granted the plaintiff's claim for payment of the purchase price.

イタリアの原告はスイスの被告に家具を引き渡し、スイスの被告はその物品を東アジアで転売した。買主は物品の不適合を主張して、代金の支払いを拒否した。裁判所は原告の代金支払請求を認めた。

The court first had to determine the applicable law because both parties had argued before the court based on Swiss law although the seller's general contract terms included a provision with a choice of Italian law. The court found that the parties had implicitly chosen Swiss law without excluding the application of the CISG (article 6 CISG). The court furthermore held that the buyer had lost its right to rely on the lack of conformity because, by using expressions like "wrong parts" or "full of breakages" the buyer did not specify the nature of the lack of conformity (article 39 (1) CISG).

裁判所はまず準拠法を決めなければならなかった。なぜなら、売主の標準契約条項にはイタリア法を選択する規定が含まれていたにもかかわらず、当事者双方がスイス法に基づく旨を裁判所に主張したからである。裁判所は、両当事者が CISG の適用を排除しないで (CISG6 条)、スイス法を黙示的に選択したのだと認定した。裁判所は、さらに、買主は不適合を援用する権利を失ったと判示した。なぜなら、買主は「不適切な部品」または「故障だらけ」のような表現を用いており、不適合の性質を特定しなかったからである (CISG39 条 1 項)。

The interest rate was determined on the basis of Italian law. The court also determined the period for which the buyer had to pay interest based on Swiss law, which provides that a debt only becomes due and interest starts to accrue after a reminder by the seller (article 102 (1) Swiss Code of Obligation).

利率はイタリア法に基づき決定された。裁判所は、また、スイス法に基づいて買主が支払うべき利息の期間を決定した。そのスイス法は、金銭債務は売主の催告によって履行期が到来し、利息も発生すると規定している (スイス債務法 102 条 1 項)。